

Handelsbanken

BENDROSIOS SVENSKA HANDELSBANKEN AB LIETUVOS FILIALO PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SVENSKA HANDELSBANKEN AB LITHUANIA BRANCH

1. SĄVOKOS

1.1. Žodžiai rašomi iš didžiosios raidės Bendrosiose sąlygose suprantami taip, kaip nurodyta žemiau:

Bankas – Svenska Handelsbanken AB Lietuvos filialas, kodas 302250781, registruotas buveinės adresas – Geležinio Vilko g. 18A, Vilnius, Lietuvos Respublika. Duomenys apie Banką kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, įmonės kodas 302250781;

Klientas – bet kuris asmuo, kuris yra sudaręs Sutartį ar yra išreiškęs pageidavimą naudotis Paslaugomis;

Banko Grupė – bendrovės, priklausančios tai pačiai Svenska Handelsbanken AB grupei. Informacija apie Banko grupę pateikiama Tinklapyje;

Paslauga – paslauga, kurią Bankas teikia Klientui vadovaudamasis įstatymais, kitais teisės aktais bei atitinkama Sutartimi;

Blokavimas – Kliento nurodymu arba Banko iniciatyva atliekamas Kliento teisių atlikti visas ar dalį operacijų Sąskaitoje apribojimas;

Sutartis – tarp Banko ir Kliento sudaryta bet kokių Paslaugų teikimo sutartis su visais esamais ir būsimais pakeitimais;

Sąskaita – Kliento vardu atidaryta sąskaita Banke;

Bendrosios sąlygos – šios Bendrosios Banko paslaugų teikimo sąlygos ir nuostatos su visais būsimais pateikimais ir papildymais;

Įkainiai – už Banko paslaugų teikimą ir operacijų vykdymą Kliento mokėtini mokesčiai Bankui. Informacija apie Įkainius pateikiama Tinklapyje ir/ar Banko darbo valandomis - Banko klientų aptarnavimo padalinyje;

Asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra žinoma arba gali būti tiesiogiai arba netiesiogiai nustatyta pasinaudojant tokiais duomenimis kaip asmens kodas, vienas ar keli asmeniui būdingi fizinio, fiziologinio, psichologinio, ekonominio, kultūrinio ar socialinio pobūdžio požymiai;

Asmens duomenų tvarkymas – bet kuris su Asmens duomenimis atliekamas veiksmas: rinkimas, užrašymas, kaupimas, saugojimas, klasifikavimas, grupavimas, jungimas, keitimas (papildymas ar taisymas), teikimas, paskelbimas, naudojimas, loginės ir (arba) aritmetinės operacijos, paieška, skleidimas, naikinimas ar kitoks

1. DEFINITIONS

1.1. Capitalized words used in the General terms shall have the following meaning:

Bank shall mean Svenska Handelsbanken AB Lithuania branch, code 302250781, with registered office in Geležinio Vilko 18A, Vilnius, Lithuania. The Bank's data are collected and kept in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, Reg. Number 302250781;

Client shall mean any person, who is a party to the Agreement or who has indicated a wish to use the Services;

Bank Group shall mean entities belonging to the same consolidation group with Svenska Handelsbanken AB. Information available on the Web Page;

Service shall mean any service provided by the Bank to the Client in accordance with the laws, other legal acts and respective Agreement;

Blocking shall mean restriction of the Client's rights to carry out all or part of the transactions in the Account imposed on the Instructions of the Client or on the Bank's motion;

Agreement shall mean any Services agreement concluded between the Bank and the Client with all present and future amendments thereto;

Account shall mean an account opened at the Bank in the name of the Client;

General terms shall mean these general terms and conditions of Bank with all future amendments thereto;

Price List shall mean the fees payable by the Client to the Bank for the provision of the Services and execution of the Transactions. Information available on the Web Page and/or in the premises of the Bank client's service unit during Bank working hours;

Personal data shall mean any information relating to a private person, who is identified or who can be identified directly or indirectly by reference to such data as a personal identification number or one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity;

Personal data processing shall mean any operation, which is performed with the Personal data such as: collection, recording, accumulation, storage, classification, grouping, combining, alteration (supplementing or rectifying), disclosure, making available, use, logical and/or arithmetic operations, retrieval, dissemination,

veiksmas arba veiksmų rinkinys;

Šalis – Bankas arba Klientas, kiekvienas atskirai, ir **Šalys** – Bankas ir Klientas abu kartu;

Mokėjimo nurodymas – mokėtojo ar gavėjo pateiktas nurodymas Bankui pervesti lėšas Gavėjui;

Gavėjas – asmuo, kuriam Klientas perduoda lėšas;

Tretysis asmuo – bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, kuris nėra Šalis;

Tinklapis – Banko puslapis internete www.handelsbanken.lt;

Darbo diena – kalendorinė diena, išskyrus oficialių švenčių ir ne darbo dienas (šeštadienius ir sekmadienius).

1.2. Jei nėra nurodyta kitaip, žodžiai vartojami vienaskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai apima ir bet kurios kitos giminės atitinkamus žodžius, žodžiai reiškiantys asmenis apima fizinius ir juridinius asmenis, ir atvirkščiai, išskyrus atvejus, kai Bendrosiose sąlygose ar Sutartyje nurodyta nurodyta kitaip.

1.3. Skyrių pavadinimai rašomi tik dėl nuorodų patogumo ir neturi įtakos Bendrųjų sąlygų ir Sutarčių aiškinimui.

2. TAIKYMO APIMTIS, GALIOJIMAS BEI KEITIMO TVARKA

2.1. Šios Bendrosios sąlygos nustato bendrąsias Paslaugų teikimo ir Banko operacijų vykdymo sąlygas.

2.2. Bendrųjų sąlygų nuostatos Šalių santykiams taikomos tiek, kiek jų nereglamentuoja Sutartys, įkainiai ar kitos specialiosios Banko nuostatos.

2.3. Jei bet kuri Bendrųjų sąlygų, įkainių ar Sutarties nuostata prieštarauja imperatyvioms Lietuvos Respublikos įstatymų nuostatomis, tai tokia sąlyga Šalių santykiams netaikoma, o visos kitos nurodytų dokumentų nuostatos lieka galioti.

2.4. Esant prieštaravimams ar neatitikimams tarp Sutarties ir įkainių, pirmenybė teikiama Sutarties nuostatomis.

2.5. Esant neatitikimams ar prieštaravimams tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.

2.6. Klientas gali susipažinti su Bendrosiomis sąlygomis, įkainiais Tinklapyje arba Banko klientų aptarnavimo skyriuje, Banko darbo valandomis. Klientui pageidaujant Bankas pateikia Klientui atspausdintą Bendrųjų sąlygų ir/ar įkainių egzempliorių.

2.7. Klientas akceptuoja Bendrąsias sąlygas ir įkainius sudarydamas Sutartį.

2.8. Bendrąsias sąlygas, taip pat įkainius nustato ir keičia Bankas. Apie Bendrųjų sąlygų ir įkainių pakeitimus Bankas praneša

destruction or any other operation or a set of operations;

Party shall mean the Client and the Bank, each separately, and the **Parties** – the Client and the Bank jointly;

Payment order shall mean an instruction to the Bank made by a payer or a beneficiary to transfer funds to the beneficiary;

Beneficiary shall mean a person to which a Client transfers funds;

Third party shall mean any private or legal person who is not a Party;

Web Page shall mean the internet web page of the Bank at www.handelsbanken.lt;

Business day – calendar day, except public holidays and weekends (Saturdays and Sundays).

1.2. Unless otherwise established, words denoting the singular include the plural, words of one gender have the same meaning as the respective words of any other gender, word denoting a persons include both legal and private persons and vice versa, unless in the General terms or Agreement clearly stated otherwise.

1.3. The headings of items and other provisions are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of the General terms and Agreements.

2. APPLICATION SCOPE, VALIDITY AND AMENDMENT PROCEDURE

2.1. The General terms establish the general conditions of the Services rendering and execution of the Bank's transactions.

2.2. The provisions of the General terms shall be applicable to the Parties relations to the extent that they are not regulated by the Agreements, Price List or other special provisions of the Bank.

2.3. If any provision of the General terms, Price List, Agreement, is in conflict with the imperative provisions of the laws of the Republic of Lithuania such provision shall not be applicable to the relations between the Parties and all the remaining provisions of the above documents shall remain in effect.

2.4. In case of ambiguities' or discrepancies between the Price List and the Agreement, provisions of the Agreement shall prevail.

2.5. In case of ambiguities' or discrepancies between the texts in Lithuanian and English language, the text in Lithuanian language shall prevail.

2.6. The Clients can access the General terms and the Price List on the Web Page or in the premises of the Bank client's service unit during Bank working hours. On Client's request, the Bank shall provide a copy of the General Terms and/or Price List.

2.7. The Client accepts the General terms and the Price List by entering into Agreement.

2.8. The General terms and Price List are defined and amended by the Bank. The Bank will inform the Client on any amendments of the

Klientams pateikdamas informaciją apie pakeitimus Tinklapyje. Apie Bendrųjų sąlygų ir Įkainių pakeitimus Bankas gali pranešti siųsdamas pranešimą paštu ir/ar elektroninėmis ryšio priemonėmis.

Bendrųjų sąlygų bei Įkainių pakeitimai įsigalioja nuo jų patvirtinimo dienos. Klientas, nesutikdamas su pakeitimais, turi teisę per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo informacijos apie Bendrųjų sąlygų ir/arba Įkainių pakeitimus pateikimo, įvykdęs visus įsipareigojimus pagal Sutartį, ją nutraukti. Informaciją apie Sutarties nutraukimą Klientas pateikia Bankui raštu. Jeigu Klientas nepasinaudoja šiame punkte numatyta teise, laikoma, kad jis sutiko su Bendrųjų sąlygų ir/ar Įkainių pakeitimais.

3. TAPATYBĖS NUSTATYMAS

3.1. Prieš sudarydamas Sutartį ar prieš teikdamas Paslaugas Klientui, taip pat kitais Banko bei teisės aktų nustatytais atvejais Bankas nustato Kliento, jo atstovo bei naudos gavėjo tapatybę.

3.2. Bankas nustato Kliento, jo atstovo, taip pat naudos gavėjo tapatybę Banko bei teisės aktų nustatyta tvarka.

3.3. Bankas fizinio asmens tapatybę nustato pagal galiojantį asmens tapatybę patvirtinantį dokumentą, kuriame yra jo nuotrauka, nurodyti vardas, pavardė, asmens kodas ir/ar gimimo data, parašas, tapatybės dokumento numeris, išdavimo vieta ir data, galiojimo laikas, taip pat ir kiti asmens tapatybę patvirtinantys duomenys.

3.4. Bankas juridinio asmens tapatybę nustato pagal galiojančius jo tapatybę patvirtinančius dokumentus, kuriuose yra nurodytas jo pavadinimas, teisinė forma, buveinė, juridinio asmens registracijos išrašas bei jo išdavimo data, kodas (juridinio asmens kodas ar kitas juridiniam asmeniui suteiktas registracijos kodas), juridinio asmens veiklos rūšys, dalykinių santykių tikslai, objektas ir ūkinės komercinės veiklos pobūdis, bei kiti juridinio asmens tapatybę patvirtinantys duomenys.

3.5. Bankas Kliento – juridinio asmens – atstovo tapatybę patikrina šiame skyriuje numatyta tvarka bei pagal Banke esančią Kliento parašų ir antspaudo pavyzdžių kortelę, taip pat Banko nustatyta tvarka patikrina, ar šis asmuo tinkamai įgaliotas veikti juridinio asmens vardu.

3.6. Bankas taip pat gali identifikuoti Klientą naudodamasis internetinės bankininkystės priemonėmis ar kitu šalių sutartu būdu, jei tokia galimybė numatyta konkrečioje Sutartyje.

3.7. Pasikeitus vardui, pavardei, bendrovės pavadinimui, gyvenamosios vietos ar registracijos (buveinės) adresui, įstatams, kitiems steigimo dokumentams, vadovams, atstovams ar kitiems asmenims, turintiems teisę disponuoti Sąskaitoje esančiomis

General Terms and the Price List on the Web page. The Bank may notify about changes in the General terms and Price List by sending the notification by post and/or electronic manner.

The amendments of the General terms and the Price List become effective as of the date of approval. If the Client does not agree with an amendment, the Client has the right within 30 (thirty) calendar days from the date of the notice of such amendment to fulfil all obligations according to the Agreement and to terminate it with the Bank. The Client shall notify the Bank in written about termination of the Agreement. The Client's failure to exercise the right stipulated in this chapter shall be deemed as the Client's consent to the relevant amendment of the General terms and/or the Price List.

3. IDENTIFICATION

3.1. Prior to the conclusion of the Agreement or provision of Services to the Client, or in other cases established by the Bank or by legal acts the Bank is entitled to identify the Client, his representative and the beneficial owner.

3.2. The Bank identifies the Client, his representative, as well as beneficial owner according to the rules and regulations set forth by the Bank and legal acts.

3.3. The Bank shall confirm identity of the private person based on effective personal identification document bearing his/her photo, name, surname, personal code and/or date of birth, signature, identification document number, issued place and date, validity, as well as other data confirming the identity.

3.4. The Bank shall confirm identity of the legal person based on effective identification documents its name, registered office, legal form, registration extract and it's issued date, code (code of legal person or other code assigned to the legal person), type of business activities, objects and purposes of business relationships and other data confirming identity of the legal person.

3.5. The Bank shall identify the Client's (legal person's) representative following the procedure established in this Chapter and based on the signatures and stamp's sample card kept in the Bank, as well as according to the procedure established by the Bank shall check wheatear this person duly authorized to act on behalf of the legal person.

3.6. The Bank has also the right to identify the Client by using internet bank or in other by the Parties agreed manner, if such possibility is established in respective Agreement.

3.7. In case of changes of the name, surname, company's name, residence or registration (headquarters) address, bylaws, other establishment documents, management, representatives or other persons having a right to dispose the funds on Account, the Client

lėšomis, Klientas privalo nedelsiant apie tai raštu informuoti Banką ir pateikti pasikeitimus patvirtinančius dokumentus.

4. ATSTOVAVIMAS

4.1. Sudarant Sutartį ar naudojantis Paslaugomis Klientą gali atstovauti Kliento atstovas. Juridinis asmuo visus veiksmus Banke atlieka tik per savo teisėtus atstovus.

4.2. Siekdamas apsaugoti Kliento ar Banko interesus, Bankas turi teisę pareikalauti, kad Klientas (fizinis asmuo) sudarytų Sutartį ar pasinaudotų Paslaugomis asmeniškai.

4.3. Kliento atstovas turi pateikti Bankui jam suteiktus įgalinimus patvirtinantį dokumentą (sutartį, įgaliojimą ir pan.). Įgalinimus patvirtinantis dokumentas turi atitikti Banko bei Lietuvos Respublikos teisės aktuose tokių dokumentų formai ir turiniui nustatytus reikalavimus.

4.4. Bankas turi teisę laikinai nevykdyti Kliento atstovo prašymų ir/ar nurodymų Kliento atstovo įgalinimus patvirtinančių dokumentų tikrinimo metu.

4.5. Tuo atveju, jei Klientas panaikina savo atstovo įgalinimus anksčiau, negu tokio atstovo įgalinimus patvirtinančio Bankui pateikto dokumento termino galiojimo pabaiga, Klientas privalo raštu pranešti Bankui apie savo atstovo įgaliojimų pasibaigimą. Visi Kliento atstovo nurodymai, Kliento vardu pateikti iki šiame punkte nurodyto Kliento rašytinio pranešimo gavimo Banke dienos, yra laikomi pateiktais Kliento tinkamai įgalioto asmens.

5. DUOMENŲ TVARKYMAS

5.1. Teikdamas finansines paslaugas Bankas nustatyta tvarka, nepažeisdamas įstatymų reikalavimų, tvarko Klientų ir kitų šiame skyriuje toliau nurodytų asmenų duomenis (įskaitant jų Asmens duomenis bei duomenis ir informaciją, kurie sudaro banko paslaptį).

5.2. Bankas tvarko duomenis apie šiuos fizinius asmenis (toliau šiame skyriuje – Duomenų subjektai):

5.2.1. Klientus;

5.2.2. Su Klientu, juridiniu asmeniu, susijusius fizinius asmenis, t.y. vadovą, valdymo organo narius, dalyvius ir pan.

5.2.3. Kliento atstovus;

5.2.4. Kliento prievolių Bankui įvykdymą užtikrinančius asmenis ir/ar jų atstovus.

5.3. Duomenų subjektai yra informuoti bei sutinka, kad Bankas tvarkytų jų duomenis (įskaitant Asmens duomenis) šiais tikslais:

5.3.1. Kliento Bankui pateiktų duomenų ir informacijos, reikalingos Sutarčiai sudaryti ir/arba Paslaugoms teikti, patikrinimui;

shall inform the Bank immediately and submit related documents thereof.

4. REPRESENTATION

4.1. Concluding the Agreement or using Services the Client may be represented by the Client's representative. The legal person shall carry out all actions at the Bank only through its legal representatives.

4.2. In seeking to protect the legitimate interests of the Client or the Bank, the Bank has the right to demand from the Client (private person) to enter into Agreement or use Services personally.

4.3. Client's representative shall provide the Bank with the document confirming his power limits (an agreement, power of attorney etc). The document confirming the power limits shall be drawn up in accordance with the effective legislation of the Republic of Lithuania and the requirements of the Bank.

4.4. The Bank shall have the right to temporarily suspend execution of any request and/or instructions at the checking period of the documents confirming the power of Client's representative.

4.5. In case the Client revokes his representative's powers before expiration of the term of validity, Client must notify the Bank in written about revocation of his representative's powers. All instructions of the Client's representative given to the Bank on the Client's behalf before the day of receipt of written notification specified in his item shall be considered as submitted by a duly authorized Client's representative.

5. DATA PROCESSING

5.1. In its activity, acting in accordance with the procedure set forth by the Bank and laws, the Bank is entitled to process the Client's and below stated persons data (including Personal data, as well as data and information, which is considered to fall under the bank secrecy).

5.2. Bank processes the data (including the personal data) about the following persons (hereinafter, in this Chapter – Data subjects):

5.2.1. Clients;

5.2.2. Persons related to the Client, legal person, i.e. Chief Executive Officer, Board members or other managing bodies etc.

5.2.3. Client representatives;

5.2.4. Persons securing the performance of the Client's obligations to the Bank or their representatives.

5.3. The Data subjects have been informed and give their consent to process their data (including Personal data) in order to:

5.3.1. Verification the data and information submitted by the Client to the Bank as required for the conclusion of the Agreement and/or

5.3.2. Užtikrinti tinkamą Banko finansinių paslaugų Klientams teikimą;

5.3.3. Duomenų subjekto tapatybei nustatyti;

5.3.4. Duomenų subjektų veiklai, Kliento mokumui vertinti, Kliento įsiskolinimui valdyti;

5.3.5. Įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimams vykdyti.

5.4. Duomenų subjektai yra informuoti ir sutinka, kad Bankas šiose Bendrosiose sąlygose numatytais tikslais, nepažeisdamas teisės aktų reikalavimų, perduotų duomenis (įskaitant Asmens duomenis) toliau nurodytoms Tretiesiems asmenims:

5.4.1. asmenims, kuriems Bankas privalo atskleisti ir/ar teikti Banko turimus duomenis vykdydamas įstatymų reikalavimus;

5.4.2. Banko Grupei;

5.4.3. kitoms finansų įstaigoms, taip pat draudimo bendrovėms;

5.4.4. asmenims, kurie siunčia (teikia) Duomenų subjektams Banko ataskaitas ir pranešimus;

5.4.5. Asmenims, kurie įstatymų nustatyta tvarka teikia Bankui Klientų bei kitų Duomenų subjektų skolinių įsipareigojimų Bankui administravimo ir išieškojimo paslaugas;

5.4.6. kitiems Tretiesiems asmenims, kurios teikia Bankui su banko veikla susijusias, jį techniškai ar kitaip aptarnaujančias ir/ar papildančias paslaugas.

5.5. Bankas įsipareigoja užtikrinti, kad Duomenų subjektų duomenys būtų teikiami laikantis įstatymuose nustatytų reikalavimų. Kai Bankas teikia duomenis apie Duomenų subjektus sutartiniu pagrindu, Bankas įsipareigoja imtis priemonių, kad būtų užtikrintas teikiamų duomenų saugumas ir konfidencialumas.

5.6. Duomenų subjektai yra informuoti ir sutinka, kad šiose Bendrosiose sąlygose nurodytais tikslais Bankas gautų duomenis (įskaitant asmens duomenis) ir informaciją iš toliau nurodytų Trečiųjų asmenų (įskaitant užsienio šalių juridinius asmenis):

5.6.1. Banko grupės;

5.6.2. kitų finansų įstaigų, taip pat draudimo bendrovių;

5.6.3. teisės aktų nustatyta tvarka įsteigtų registų ir duomenų bazių;

5.6.4. asmenų, administruojančių skolininkų duomenų bazes;

5.6.5. asmenų, kurie pagal sudarytas sutartis teikia Bankui su banko veikla susijusias, jas aptarnaujančias ir/arba papildančias paslaugas.

5.7. Duomenų subjektas patvirtina, kad yra informuotas apie savo teisę:

5.7.1. susipažinti su Banko tvarkomais jo Asmens duomenimis bei gauti informaciją, kaip jie yra tvarkomi;

provision of the Services;

5.3.2. ensure the provisions of the Bank financial services to the Clients;

5.3.3. identify the Data subject;

5.3.4. evaluate the activity of the Data subjects, Clients credit worthiness, as well as administrate their debt obligations;

5.3.5. Fulfil the requirement set forth by the laws and other legal acts.

5.4. The Data subjects have been informed of and give their consent to the Bank for the purposes stated in this General Terms, according to the procedure prescribed by the laws, to transfer data (including personal data) to the following Third parties:

5.4.1. persons, which have to be provided with the data held by the Bank under the laws;

5.4.2. Bank Group;

5.4.3. Other financial institutions, also insurance companies

5.4.4. persons, which send (deliver) Data subjects reports and notifications of the Bank;

5.4.5. Persons, which under the procedure set forth by the laws render to the Bank Clients' debts management and collection services;

5.4.6. other Third parties, which render to the Bank services, related to the banking activity, technical and other maintenance and/or ancillary banking services.

5.5. The Bank undertakes to ensure that the data of the Data subject will be transferred in compliance with the requirements set forth by the laws. When the Bank transfers the data about the Data subject under a contractual basis, the Bank undertakes to take all necessary means to ensure safety and confidentiality of the transferable data.

5.6. The Data subjects have been informed of and give their consent to the Bank for the purposes stated in this General Terms, according to the procedure prescribed by the legal acts, to receive the data (including personal data) and information from the Third parties (including foreign legal persons) from:

5.6.1. Bank Group;

5.6.2. other financial institutions, also insurance companies;

5.6.3. Registries and databases established in accordance with the laws;

5.6.4. persons managing the databases of debtors;

5.6.5. Persons which on the contractual basis render to the Bank services related to the banking activity maintenance and/or additional services.

5.7. Data subject, confirms that he has been informed of his right to:

5.7.1. familiarize with the Personal data processed by the Bank and the right to know how the Personal data are processed;

5.7.2. nesutikti, kad būtų tvarkomi jo Asmens duomenys;

5.7.3. reikalauti ištaisyti neteisingus, neišsamius, netikslus savo Asmens duomenis.

5.8. Klientas pareiškia ir patvirtina Bankui, kad prieš pateikdamas Bankui duomenis apie su Klientu susijusius ar kitus fizinius asmenis ar juridinius asmenis, Klientas supažindins juos su šiomis Bendrosiomis sąlygomis ir bus gavęs jų sutikimą, kad Bankas tvarkytų jų duomenis Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka tokia apimtimi, kokia yra būtina Bendrosiose sąlygose nurodytiems tikslams įgyvendinti. Atsižvelgiant į tai, Klientas patvirtina ir įsipareigoja užtikrinti, kad Duomenų subjektas patvirtintų, jog duomenų perdavimas šio skyriaus 5.4 punkte nurodytiems asmenims laikantis Bendrosiose sąlygose nustatytos tvarkos nėra ir nebus laikomas banko paslapties, Kliento ar Duomenų subjekto komercinės ar gamybinės paslapties atskleidimu, kitokių Banko konfidencialumo įsipareigojimų nesilaikymu ar įstatymų pažeidimu.

6. REIKALAVIMAI DOKUMENTAMS

6.1. Klientas turi pateikti Bankui bet kokių dokumentų originalus ar notaro, ar lygiaverčiai pagal teisės aktų reikalavimus patvirtintas jų kopijas.

6.2. Bankas turi teisę pasilikti Kliento pateiktų dokumentų kopijas ar, esant galimybei, - dokumentų originalus. Kliento pateikiamų dokumentų kopijas turi teisę patvirtinti ir Banko darbuotojai. Šiuo atveju Klientas kartu su dokumento kopija pateikia ir dokumento originalą.

6.3. Bankui pateikiami dokumentai turi būti parengti lietuvių ir arba kita Bankui priimtina kalba. Jei Bankui pateikiami dokumentai yra parengti užsienio kalba, tai Bankas turi teisę pareikalauti, kad jie būtų išversti į lietuvių ir/arba kitą Banko nurodytą kalbą, Bankui priimtino vertėjo. Bankas taip pat turi teisę pareikalauti, kad vertėjo parašo tikrumas būtų patvirtintas notaro.

6.4. Bankas turi teisę reikalauti, kad Kliento pateikiami užsienio valstybėse išduoti dokumentai būtų nustatyta tvarka legalizuoti arba pateikti su *Apostille* teisės aktuose numatyta tvarka.

6.5. Banko nustatytais atvejais Kliento teikiami Bankui dokumentai turi būti parengti pagal Banko nustatytas standartines formas.

6.6. Bankas turi teisę kreiptis į Trečiuosius asmenis, tame tarpe ir valstybės institucijas, su prašymu pateikti jų turimą informaciją apie Bankui pateiktų dokumentų bei jų turinį tikrumą. Klientas sutinka, jog Bankas kreiptųsi į šiame punkte nurodytus asmenis dėl Bankui pateiktų įgaliojimų, kitų dokumentų ir juose nurodytos informacijos

5.7.2. object to the processing of his Personal data;

5.7.3. obtain the rectification of false, incomplete or inaccurate his Personal data.

5.8. The Client represents and warrants to the Bank that prior to the submission to the Bank of the data about the Client related and other persons, the Client will have informed them of these General Terms and will have obtained their consent entitling the Bank to process their data in accordance with the procedure set forth herein within the scope necessary for the purposes prescribed in the Chapter 5 of this Paragraph. In view thereof, the Client confirms and undertakes to ensure that the Data subject will confirm that the transfer of data to the persons specified in the chapter 5.4 of this paragraph hereof in accordance with the procedure set forth herein does not and will not constitute a breach of bank secrecy, disclosure of Client's or other Data subject's commercial or industrial secret, a breach of any other Bank's confidentiality obligation or violation of laws.

6. REQUIREMENTS TO DOCUMENTS

6.1. The Client shall submit to the Bank any documents as originals and/or notarized or equally according to the requirements set forth by legal acts certified copies of these documents.

6.2. The Bank shall have the right to make copies of the documents submitted by the Client or retain the original documents, if possible. The Bank's employee is also entitled to approve copies of the documents submitted by the Client. In such case the Client shall submit original document with the copies thereof.

6.3. Documents submitted to the Bank shall be prepared in Lithuanian and/or another language acceptable to the Bank. In case documents to be submitted to the Bank are prepared in a foreign language the Bank has the right to demand that the same are translated into Lithuanian and/or another language indicated by the Bank by a translator acceptable to the Bank. The Bank has also the right to require that the authenticity of the translator's signature would be certified by the notary.

6.4. The Bank shall have the right to require that the documents submitted by the Client issued in foreign countries shall be duly legalised or submitted with an *Apostille* in accordance with the procedure set forth in legal acts.

6.5. In the cases established by the Bank documents submitted to the Bank shall be made in accordance with the standard forms set forth by the Bank.

6.6. The Bank is entitled to apply to Third parties, including public authorities, with a request to provide the Bank with available information about the authenticity or their content of documents presented by the Client. The Client agrees that the Bank may refer to the above persons regarding verification of the presented proxies,

patikrinimo ir atsisako nuo pretenzijų Bankui dėl Kliento ar jo atstovų nurodymų nevykdymo iki aukščiau nurodytos informacijos gavimo.

6.7. Kliento Bankui pateikiami raštiški nurodymai, pranešimai ar kiti Kliento sudaryti dokumentai turi būti pasirašyti Kliento ar jo atstovo, jei Sutartyje nenumatyta kitaip. Juridinio asmens dokumentus gali pasirašyti tik asmenys, kurių parašai pateikti Banke esančioje parašų pavyzdžių kortelėje.

6.8. Bankas turi teisę reikalauti, kad Klientas ar jo atstovas pasirašytų dokumentus Banko darbuotojo akivaizdoje arba, jei tokie dokumentai pasirašomi ne Banko patalpose, kad Kliento ar atstovo parašas Kliento pasirašomuose dokumentuose būtų patvirtintas notaro.

7. APSIKEITIMAS INFORMACIJA

7.1. Bankas pateikia informaciją Klientui Banko klientų aptarnavimo padalinyje, Tinklalapyje arba Klientui naudojantis internetinės bankininkystės paslaugomis, taip pat turi teisę pateikti informaciją paštu, faksu ar per kitas visuomenės informavimo ar žiniasklaidos priemones.

7.2. Klientas pateikia pranešimus ir kitą informaciją Bankui raštu, naudodamasis internetinės bankininkystės paslaugomis ar kitu Šalių suderintu būdu. 3

7.3. Banko Klientui siunčiama informacija negali būti laikoma Banko pasiūlymu ar patarimu Klientui sudaryti Sutartį ar naudotis Paslaugomis, išskyrus atvejus, kai Banko siunčiamoje informacijoje nurodyta kitaip.

7.4. Jei pranešimas siunčiamas faksu, laikoma, kad jį Šalis gavo tą pačią dieną, jei jis buvo gautas darbo valandomis, arba kitą darbą dieną, jei jis buvo gautas ne darbo valandomis. Jei pranešimas siunčiamas registruotu laišku, laikoma, kad jį adresatas gavo praėjus 5 (penkioms) kalendorinėms dienoms nuo išsiuntimo.

7.5. Šalis privalo nedelsiant informuoti kitą Šalį apie pasikeitusius rekvizitus, kontaktinius duomenis. Šalis, neįvykdžiusi šio įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų, kad ji negavo pranešimo, kad kita šalis pažeidė Sutartį ir pan., jei šalis atliko veiksmus pagal pastaruosius jai žinomus kitos šalies rekvizitus, kontaktinius duomenis.

8. SUTARČIŲ SUDARYMAS IR PASLAUGŲ TEIKIMAS

8.1. Bankas teikia Klientui Banko paslaugas, kai Bankas ir Klientas Banko nustatyta tvarka sudaro Sutartį.

other documents and the information indicated therein and waives any claims to the Bank due to non-executing of instructions by the Client or his representatives until receipt of the above-mentioned information.

6.7. Unless otherwise provided by the Agreements, written instructions, notices or other documents given or made by the Client and meant for the Bank shall be signed by the Client or representative thereof. Documents of legal persons shall be signed only by such persons whose signature samples are included in the Client's signature sample card kept at the Bank.

6.8. The Bank shall have a right to demand the Client and his representative to sign the documents in the presence of the Bank's employee or if the documents are signed in other premises than the Bank's, confirmation by the notary of the Client's or his representative's signature in the documents.

7. EXCHANGE OF INFORMATION

7.1. The Bank shall provide the Client with the information in the Bank client's service unit during Bank working hours, in the Web page or via internet bank. The Bank has the right to provide the Client with the information by mail, fax or via other means of communication or the public media.

7.2. The Client shall communicate with the Bank in writing, via internet bank or in another manner agreed by the Parties.

7.3. Information communicated to the Client by the Bank shall not be regarded as an offer or advice to enter into the Agreement or to use the Services, unless otherwise clearly set forth in the communication.

7.4. If the notice is sent by fax it shall be considered that the notice is received by Party on the same date when received during the business hours or on the next business day when received after business hours. If a notice is sent by registered mail it shall be considered that the notice received by the addressee after 5 (five) calendar days of its sending date.

7.5. The Party shall inform the other Party about changes in requisites, contact data. The Party, who fails to comply with the above obligation, shall not have a right to claim that notices were not received by it or that other Party violated an Agreement, etc. if other Party acted in accordance with the last known requisites, contact data.

8. CONCLUSION OF AGREEMENTS AND PROVISION OF SERVICES

8.1. The Bank provides Services to the Client upon conclusion of the Agreement in the procedure set forth by the Bank.

8.2. Bankas turi teisę savo nuožiūra nuspręsti su kuo sudaryti Sutartį ir/ar kam teikti Paslaugas bei neprivalo komentuoti atsisakymo sudaryti Sutartį ir/ar teikti Paslaugas priežasčių, išskyrus įstatymuose numatytus atvejus.

8.3. Sutarčių formą nustato Bankas.

8.4. Jei Sutartyje nenumatyta kitaip, Sutartis sudaroma 2 (dviem) vienoda teisinę galią turinčiais egzemplioriais, kiekvienai Šaliai po vieną.

8.5. Bankas turi teisę vienašališkai pakeisti Sutarčių (įskaitant ir tas, kurios gali būti keičiamos rašytiniu Šalių susitarimu) sąlygas, jeigu šie pakeitimai yra susiję su Banko informacinių sistemų ir/arba technologijų tobulinimu ar teisės aktų pasikeitimais ir jeigu toks Sutarties sąlygų pakeitimas nepažeidžia Kliento teisių ir teisėtų interesų ir nekeičia esminių Sutarties sąlygų. Apie šiame punkte numatytą Sutarties sąlygų keitimą, Bankas, ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų paskelbia Tinklapyje arba informuoja Klientus asmeniškai raštu arba internetinės bankininkystės priemonėmis. Klientas, nesutikdamas su pakeitimais, turi teisę per 30 (trisdešimt) dienų nuo Banko pranešimo apie Sutarties sąlygų pakeitimus pateikimo, nutraukti su Banku atitinkamą Sutartį. Informaciją apie Sutarties nutraukimą Klientas pateikia Bankui raštu. Jeigu Klientas nepasinaudoja šiame punkte numatyta teise, laikoma, kad jis sutiko su Sutarties sąlygų pakeitimais.

8.6. Bankas turi teisę sustabdyti Paslaugų teikimą dėl planuotų informacinės sistemos taisymo ir vystymo darbų ir/ar šalinant pastebėtus jos trūkumus. Esant ypatingoms aplinkybėms, siekdamas išvengti Banko ir/ar Kliento nuostolių, turi teisę šalinti informacinės sistemos trūkumus nedelsiant.

8.7. Banko informacinės sistemos tobulinimo ir/ar trūkumų šalinimo metu sustabdomas visų Banko įsipareigojimų, kurie vykdomi informacinės sistemos pagalba, vykdymas. Bankas nėra atsakingas už Kliento nuostolius, kurie atsirado dėl to, kad Klientas negalėjo naudotis Paslaugomis dėl Banko atliekamų informacinės sistemos tobulinimo ir/ar sistemos trūkumo šalinimo darbų.

8.8. Jei Bankas Klientui suteikia kompiuterinę įrangą, reikalingą teikti konkrečias Paslaugas, Klientas neįgyja jokių nuosavybės, autoriinių ar kitų intelektualinės nuosavybės teisių į tokią kompiuterinę įrangą. Klientas neturi teisės perleisti, išnuomoti ar kitokiu būdu disponuoti suteikta kompiuterine įrangą, išskyrus tiek, kiek reikia tinkamai naudotis konkrečia Paslauga. Jei kitaip nenurodyta kompiuterinės įrangos sąlygose, Kliento teisės naudotis įranga pasibaigia nutraukus Paslaugos, kurios teikimui buvo suteikta kompiuterinė

8.2. Unless otherwise established by the laws the Bank is entitled to decide on own discretion with whom to conclude an Agreement and/or to whom provide Services and is not obliged to explain the reasons for the refusal to conclude an Agreement and/or provide Services.

8.3. The form of Agreements is set by the Bank.

8.4. Unless otherwise provided under the Agreement, the Agreement shall be made in 2 (two) equal legally binding copies, one copy for each Party.

8.5. The Bank shall have a right of unilateral written amendment of the provisions of the Agreement (including not limited to the provisions of the Agreement to be amended only upon written consent of the both Parties), if such amendments are related to development of the Bank information system and/or technologies or changes in the legal acts and if such amendment of the Agreement is not a breach of the Client's rights and legitimate interest and does not constitute as major provisions of the Agreement. In case of above amendments the Bank shall inform the Client on the Web Page, or personally in written or via internet bank tools. If the Client does not agree with the amendment, the Client has the right within 30 (thirty) calendar days from the date of the notice of such amendment to terminate the Agreement with the Bank. The Client shall notify the Bank in written about termination of the Agreement. The Client's failure to exercise the right stipulated in this Paragraph shall be deemed as the Client's consent to the relevant amendment of the Agreement.

8.6. The Bank shall have the right to stop delivering the Services due to the planned maintenance and development work and/or upon eliminating the failures. The Bank has the right to perform extraordinary maintenance and development work upon occurrence of special circumstances to prevent greater Bank's and/or Client's damages.

8.7. The discharge of all the Bank's obligations that are fulfilled using the information systems shall be suspended for the duration of improvement and/or elimination of shortcomings of information system of the Bank. The Bank shall not bear liability for damages occurred because of Client's inability to use the Service by the reason of the works of improvement or elimination of failures of the information system carried by the Bank.

8.8. If the Bank provides the Client with computer software in any way to be used in order to operate a certain Service, the Client does not acquire any ownership of or copyright or any other intellectual property right to such software. The Client may not transfer, rent, lend, copy or otherwise dispose of the software except in such ways as are required for the proper use of the software for the relevant service. Unless otherwise expressly set out in the terms and conditions for the respective software, the Client's right to use the

įranga, teikimą.

9. KLIENTO NURODYMŲ PATEIKIMAS IR VYKDYMAS

9.1. Klientas teikia nurodymus Bankui vadovaudamasis atitinkama Sutartimi ir/ar šiomis Bendrosiomis sąlygomis.

9.2. Bankas turi teisę atsisakyti įvykdyti Kliento ar jo atstovo nurodymą, jei Klientas ar jo atstovas nepateikia ar vengia pateikti informaciją, identifikuojančią Klientą ar jo atstovą. Tokiu atveju, Bankas neatsako už nuostolius, kurie gali atsirasti dėl atsisakymo vykdyti nurodymą.

9.3. Bankas vykdo Kliento nurodymus tik tuo atveju, jei jie yra teisingi, nedviprasmiški bei įvykdomi ir kuriuose yra aiškiai išreikšta Kliento valia.

9.4. Bankas turi teisę nutraukti ir/arba sustabdyti Kliento pateikto nurodymo vykdymą, jeigu to reikalauja Lietuvos Respublikos teisės aktai ir/arba jeigu tai yra būtina dėl kitų, nuo Banko nepriklausančių ir/arba nekontroliuojamų priežasčių.

10. MOKĖJIMO NURODYMŲ PATEIKIMAS IR VYKDYMAS

10.1. Lėšos iš Sąskaitos nurašomos Kliento nurodymu ir sutikimu.

10.2. Bankas be Kliento nurodymo nurašo lėšas iš įstatymuose, šiose Bendrosiose sąlygose, atitinkamoje Sutartyje nustatytais atvejais ir tuo atveju, jei jos buvo įskaitytos į Sąskaitą per klaidą.

10.3. Mokėjimo nurodymai Bankui turi būti pateikiami tiesiogiai raštu, naudojantis internetinės bankininkystės priemonėmis, ar kitu atitinkamoje Sutartyje nurodytu būdu.

10.4. Bankas priima ir vykdo mokėjimo nurodymus, jei Sąskaitoje yra pakankamai lėšų Mokėjimo nurodymui įvykdyti ir mokesčiams už suteiktas Paslaugas ir atliktas Banko operacijas sumokėti, išskyrus teisės aktuose ir Sutartyje numatytus atvejus.

10.5. Bankas nepriima ir nevykdo mokėjimo nurodymo, jei Sąskaitoje esančios lėšos areštuotos ar Kliento teisė disponuoti lėšomis apribota kitokiu būdu, taip pat tais atvejais, kai Banko operacijos stabdomos įstatymų nustatytais atvejais.

10.6. Kliento Mokėjimo nurodymus, Bankas pradeda vykdyti pagal jų gavimo kalendorinį eiliškumą, išskyrus atvejus, jeigu teisės aktuose nustatyta kitaip.

10.7. Jei Mokėjimo nurodymus įstatyme nustatytais atvejais yra pateikę Tretieji asmenys ar Bankas turi teisę nurašyti Kliento Bankui mokėtinas lėšas iš Sąskaitos ar tvarkyti Kliento Sąskaitą, Bankas

software will be cancelled at termination of the service in question.

9. SUBMISSION AND EXECUTION OF CLIENT INSTRUCTIONS

9.1. The Client shall submit the instructions to the Bank on the basis of the respective Agreement and/or General terms.

9.2. The Bank is entitled to refuse from executing Client's or his representative's instruction if a Client or his representative fails or refuses to identify him. In this case the Bank shall bear no liability for the damage or loss to the Client for refusing from executing the Client's or his representative's instruction.

9.3. The Bank shall execute only such instructions of the Client that are formalised correctly and as required, unambiguous, precise, executable and from which the Client's intention is clearly visible.

9.4. The Bank shall have the right to suspend and/or to terminate the fulfilment of the Client's instructions if it's required according to the legal acts of the Republic of Lithuania, or if it's necessary due to other reasons that do not depend upon the Bank and/or are out of it control.

10. SUBMISSION AND EXECUTION OF PAYMENT ORDERS

10.1. Funds from the Account shall be debited following the Client's instruction and consent.

10.2. The Bank without the Client's instructions shall debit fund from the Account in cases established by the laws, these General Terms, relevant Agreement and also in such case, if the funds were credited into Account in error.

10.3. Payment orders to the Bank shall be submitted directly in written form, using internet bank tools or in other manner established in the respective Agreement.

10.4. The Bank shall accept and execute the Payment Order if balance of funds in the Account is sufficient to execute the instructions and to pay the fees for the Services and Bank transactions, except for the cases provided by Laws and the Agreement.

10.5. The Bank shall not accept or execute payment order if the funds in the Account are seized or the Client's right to dispose the funds is limited in any other way and in any other cases when the Transaction of the Bank are suspended in accordance with the laws.

10.6. The Bank shall execute the Client's Payment order by priority of receipt (by calendar days), unless legal acts provide otherwise,

10.7. If the payment orders in cases provided by legal acts are submitted by Third parties or the Bank has the right to debit the funds to Account payable to Bank by the Client, the Bank shall

Kliento Mokėjimo nurodymus vykdo tik po to, kai įvykdo Trečiųjų asmenų pateiktus nurodymus ir/ar iš Sąskaitos nurašo Kliento Bankui mokėtinas sumas.

10.8. Jei pagal Mokėjimo nurodymą grąžinamos lėšos dėl ne nuo Banko priklausančių priežasčių (netikslūs Mokėjimo nurodymo rekvizitai, gavėjo sąskaita uždaryta ir pan.), grąžintina suma įskaitoma į Sąskaitą. Kliento sumokėti mokesčiai už Mokėjimo nurodymo vykdymą negrąžinami.

10.9. Klientas atsako už nuostolius, atsiradusius Bankui vykdant Mokėjimo nurodymą, kuriame Klientas pateikė klaidingą informaciją. Bankas nėra atsakingas už Kliento ir Gavėjo tarpusavio pretenzijas ir jų nenagrinėja.

10.10. Bankas vykdo Mokėjimo nurodymą terminais nurodytais Tinklapyje, tačiau ne vėliau nei nustatyta Lietuvos Respublikos įstatymuose.

10.11. Klientas turi teisę pakeisti ir/arba atšaukti pateiktą mokėjimo nurodymą pateikdamas Bankui prašymą raštu, internetinės banininkystės priemonėmis ar kitu šalių iš anksto sutartu būdu. Prašyme atšaukti mokėjimo pavedimą turi būti nurodyti visi mokėjimo pavedimo atšaukimui būtini duomenys.

10.12. Mokėjimo nurodymas gali būti pakeistas ir/ar atšauktas tik tuo atveju, jei Bankas dar nepradėjo jo vykdyti ar neįvykdė.

10.13. Tuo atveju, jei Klientas atšaukia Mokėjimo nurodymą, Bankas neatsako dėl valiutos kursų pasikeitimo, susijusio su Mokėjimo nurodymo Bankui pateikimo užsienio valiuta.

10.14. Klientas turi teisę pateikti pagrįstą pretenziją dėl Mokėjimo nurodymo įvykdymo ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Mokėjimo nurodymo pateikimo dienos ir/ar šiose Taisyklėse mokesčių sumokėjimo dienos. Bankas turi teisę atsisakyti priimti Kliento pretenziją pateiktą praleidus nurodytą terminą.

10.15. Jei paaškėja, kad Kliento pretenzija yra nepagrįsta, Klientas privalo kompensuoti Bankui išlaidas, susijusias su tokios pretenzijos nagrinėjimu.

10.16. Visos Kliento pretenzijos, susijusios su Mokėjimo nurodymo neįvykdymu ar pavėluotu jo vykdymu ir/ar sumokėtais mokesčiais turi būti pateiktos raštu, internetinės bankininkystės priemonėmis ir/ar kitu šalių iš anksto sutartu būdu.

10.17. Bankas privalo išnagrinėti Kliento pretenziją bei pateikti atsakymą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo jos gavimo.

11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

11.1. Bankas turi teisę vienašališkai, ne teismine tvarka, nutraukti Sutartį įstatymuose, Bendrosiose sąlygose, taip pat Sutartyje

execute the Client's Payment order only after the instructions given by Third parties are executed and/or fund payable by the Client to the Bank are debited from the Account.

10.8. If funds according to the payment order are returned for reasons not depending on the Bank (inaccurate requisites in the payment order, the account of the payee is closed, etc.) the returned amount shall be credited to the Account. Fees paid by the Client for the Payment order execution shall be not refunded.

10.9. The Client shall be held liable for the damages incurred by the Bank while executing the Payment order, in which the Client has specified incorrect and/or inaccurate information. The Bank is not liable for and abstains from resolving of the mutual claims originated between the Client and the Beneficiary.

10.10. The Bank shall execute the payment order within the period specified in the Web page, but not later than established by legal acts of the Republic of Lithuania.

10.11. Clients can submit a written application for change and/or cancellation of payment order by written notice either through using internet bank tools or in any other manner accepted by the Bank in advance. The application must contain all relevant details of the Payment Order to be cancelled.

10.12. Payment order can be changed and/or cancelled only if the Bank has not started processing the Payment order or performed the obligation arising from the Payment order by the time the application for cancellation of the Payment order is received.

10.13. The Bank shall not be liable for conversion of recalled amounts at the same exchange rate applied at the time the Client made the payment in association with the execution of the initial Payment order.

10.14. The Client has the right to submit a justified complaint about payments to the Bank not later than within 30 days from the day the Payment order and/or the service charges were debited from their account. The Bank has the right to disregard any complaints that have been submitted later than specified above.

10.15. If the complaint proves to be unjustified, the Client must compensate the Bank for all the costs associated with handling the complaint.

10.16. All complaints of the Client that concern failures to execute Payment orders or delays in their execution and/or debited service charges must be filed with the Bank in writing through the Internet Bank or in any other manner accepted by the Bank in advance.

10.17. The Bank must respond to any complaints filed by the Client not later than within one month.

11. TERMINATION OF THE AGREEMENT

11.1. The Bank has the right to terminate the Agreement in the out-of-court procedure, in cases and procedure set forth by laws,

numatytais atvejais ir tvarka.

11.2. Bankas turi teisę vienašališkai, ne teismine tvarka, nedelsiant, nutraukti Sutartį šiais atvejais:

11.2.1. Klientas dėl savo kaltės tinkamai neįvykdė įsipareigojimų Bankui;

11.2.2. paaiškėja, jog Kliento pateikta informacija ir/ar dokumentai, kuriais remiantis Bankas priėmė sprendimą sudaryti Sutartį, yra neteisingi ir nepilni;

11.2.3. jeigu Klientas sąmoningai pateikė Bankui melagingą ar neišsamią informaciją ar dokumentus apie save ir/ar atsisakė juos pateikti;

11.2.4. Banko nuomone, Klientas iš tikrųjų veikia už kitą asmenį ir jo naudai, tačiau Bankui pareikalavus atsisako nurodyti tą asmenį ir pateikti duomenis apie jo tapatybę ir veiklą;

11.2.5. Klientas iš esmės pažeidė kitas su Banku sudarytas Sutartis;

11.2.6. Klientui inicijuojama ar ketinama inicijuoti bankroto ir/ar restruktūrizavimo byla, vykdomas Kliento likvidavimas, Kliento kreditoriai pradeda skolų išieškojimą iš Kliento, taip pat paaiškėjus, jog iš esmės pablogėjo Kliento finansinė padėtis, Klientas tapo nemokus ar atsirado aplinkybės, galinčios turėti neigiamos įtakos Kliento gebėjimui tinkamai įvykdyti Sutartį;

11.2.7. Bankas turi pagrįstų įtarimų, kad Klientas yra susijęs su pinigų plovimu;

11.2.8. Esant kitoms svarbioms priežastims.

12. ATSAKOMYBĖ

12.1. Bankas ir Klientas tarpusavio santykiuose vadovaujasi teisingumo, protingumo, sąžiningumo ir geros valios principais bei tinkamai vykdo vienas kito atžvilgiu prisiimtus įsipareigojimus.

12.2. Šalys yra atsakingos už įsipareigojimų nevykdymą arba netinkamą jų vykdymą.

12.3. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą, jeigu jos buvo sąlygotos nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių. Šalys laikosi Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytų taisyklių dėl *force majeure* aplinkybių taikymo.

12.4. Bankas taip pat neatsako Klientui:

12.4.1. Už bankų korespondentų padarytas klaidas, šių bankų veiksmus, dėl kurių gali būti nevykdomi ar delsiama vykdyti įsipareigojimus, ar negalima įskaityti į Sąskaitą lėšų;

12.4.2. Už Trečiųjų Asmenų klaidas;

12.4.3. Už mokėtojų ir gavėjų tarpusavio pretenzijas ir jų

General Terms and Agreement.

11.2. The Bank has the right to immediately terminate the Agreement in the out-of-court procedure, in following cases:

11.2.1. the Client due to his fault fails to perform his obligations to the Bank;

11.2.2. it turns out that information and documents submitted by the Client and based on which the Bank has passed a decision to make the Agreement are misleading and/or incomplete;

11.2.3. if the Client has deliberately presented to the Bank false or incomplete information or documents about himself or/and refused to supply the Bank with such information;

11.2.4. if the Bank is of the opinion that the Client under the Agreement actually acts for and on behalf of another person, however, upon the Bank's request refuses to specify that person and present documents on his identity and activities;

11.2.5. the Client is in material breach of other Agreements entered into with the Bank;

11.2.6. the bankruptcy and/or restructuring procedure is initiated or intended to be initiated for the Client, liquidation of the Client, the creditors of the Client start to recover the debts from the Client, also after discovering that the financial status of the Client essentially deteriorated, the Client became insolvent or other circumstances emerged, which can have negative impact on the Client's ability to properly execute the Agreement;

11.2.7. the Bank has reasonable suspicions that the Client is related to money laundering;

11.2.8. Or other important reasons arise.

12. LIABILITY

12.1. The Bank and the Client shall maintain mutual relations in observance of the principles of prudence, justice, fairness and good faith, and shall properly discharge the obligations assumed with regard to one another.

12.2. The Parties shall be liable for wrongful non-performance or inappropriate performance of their obligations.

12.3. The Parties shall not bear liability for wrongful non-performance or inappropriate performance if it was caused by *force majeure* circumstances. The Parties shall comply with the regulations established by legal acts of the Republic of Lithuanian applicable in case of the *force majeure* circumstances.

12.4. The Bank shall not bear liability for Client for:

12.4.1. Errors made by the banks correspondents, actions of such banks resulting in failure or delay to fulfil obligations, or such actions prevent from the funds crediting to the Account;

12.4.2. Mistakes made by Third parties;

12.4.3. Mutual claims of payer and payee and shall not examine

nenagrinėja;

12.4.4. Kliento nuostolius, atsiradusius dėl valiutos kurso pasikeitimo;

12.4.5. Už nusikalstamus ar kitokio pobūdžio neteisėtus Trečiųjų Asmenų veiksmus, dėl kurių Klientui ar kitam asmeniui padaroma žala;

12.4.6. Dėl padarytų nuostolių, kurie buvo sąlygoti Kliento kaltų veiksmų ir/ar teisėtų Banko veiksmų.

12.5. Bankas atsako tik už Kliento tiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl Banko kaltės.

13. TAIKYTINA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMAS

13.1. Šalių santykiams taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

13.2. Ginčai tarp Banko ir Kliento sprendžiami derybų keliu.

13.3. Jei ginčo nepavyksta išspręsti iš karto, nepatenkintoji Šalis turi teisę pareikšti kitai Šaliai pretenziją raštu ar kitu šalių sutartu būdu.

13.4. Bankas gautas Kliento pretenzijas išnagrinėja per protingą konkrečiai pretenzijai išnagrinėti reikalingą terminą.

13.5. Nepavykus ginčo išspęsti derybų keliu, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisme, Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, išskyrus atvejus, jei šalys susitaria kitaip.

14. KLIENTO PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

14.1. Klientas garantuoja ir patvirtina, kad:

14.1.1. Kliento Bankui pateikti dokumentai (jei būtina ir vertimai) yra originalūs, galiojantys ir teisingi;

14.1.2. Kliento vykdomos Banko operacijos yra teisėtos, atitinka visus teisės aktų reikalavimus, Sutarties ar Kliento nurodymų vykdymas nesukels civilinės, administracinės ar baudžiamosios atsakomybės pasekmių Bankui, jo vadovams ar darbuotojams.

14.1.3. Klientas atskleidė visą būtiną informaciją, susijusią su Paslaugos teikimu ir/arba Banko operacijų vykdymu.

14.1.4. Jei Klientas yra juridinis asmuo, tai jis turi visus reikalingus įgaliojimus, leidimus ir teises sudaryti Sutartį ir vykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį.

15. MOKESČIAI BEI KITI KLIENTO MOKĖJIMAI BANKUI

15.1. Už suteiktas paslaugas Klientas moka Bankui įkainiuose ir

such claims;

12.4.4. Losses incurred as a result of the change in currency exchange rates;

12.4.5. Criminal or any other illegal actions of Third parties resulting in damage to the Client or any other person;

12.4.6. For damages or loss caused by Client's fault and/or legitimate actions of the Bank.

12.5. The Bank shall bear liability only for the direct losses caused by Bank's fault.

13. GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES

13.1. The relationships between the Parties are to be governed by the law of the Republic of Lithuania.

13.2. Disputes between the Bank and the Client shall be settled by way of negotiation.

13.3. In the event of the failure to settle the dispute right way, the aggrieved Party shall have the right to lodge claim on the other Party in written or in other by the Parties agreed manner.

13.4. The Bank shall investigate the Client's claims within the reasonable period required for investigation of a specific claim.

13.5. In the event of the failure to settle the disputes by way of negotiations, the disputes shall be settled in courts of the Republic of Lithuania in the manner established under laws of the Republic of Lithuania, unless the Parties agree otherwise.

14. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE CLIENT

14.1. The Client represents and warrants to the Bank that:

14.1.1. The document (and its translation, if any) submitted by the Client is authentic, valid and correct;

14.1.2. The Client's Bank transactions are not illegal, their complies with all legal requirements, and the performance of the Agreement or following the instructions of the Client by the Bank shall not result in any civil, administrative or criminal liability for the Bank, its management or its employees.

14.1.3. The Client has disclosed all related to the provision of the Services and/or execution of the Bank transaction.

14.1.4. If the Client is legal person, he has all required powers of attorney, permissions and rights to concluded and execute an Agreement.

15. CHARGES AND OTHER PAYMENTS OF THE CLIENT TO THE BANK

15.1. The Client shall pay the fees for the Services, interest and

Sutartyje nurodytus Banko mokesčius, palūkanas bei kitus mokėjimus.

15.2. Be įkainiuose ir Sutartyje numatytų mokesčių, Klientas taip pat privalo mokėti papildomas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas (pvz.: mokesčius notarams už notarinių veiksmų atlikimą, Kliento prievolių užtikrinimo sutarčių sudarymo ir įregistravimo, draudimo, bylinėjimosi išlaidas ir kt.). Jei šias išlaidas apmoka Bankas, tai Klientas privalo nustatyta tvarka kompensuoti šias išlaidas Bankui.

15.3. Jei Klientas nustatytais terminais netinkamai vykdo savo prievolės Bankui, jis moka Bankui įkainiuose ir/ar Sutartyje ir/ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyto dydžio netesybas (delspinigius ar baudas).

15.4. Bankas nurašo mokesčius bei kitas Kliento Bankui mokėtinas sumas nuo konkrečioje Sutartyje nurodytos Sąskaitos, o nesant galimybių nurašyti mokesčius ir kitus mokėjimus nuo šių sąskaitų, Bankas turi teisę juos nurašyti nuo kitų Kliento Banke atidarytų sąskaitų. Lėšos nurašomos Sutartyje arba įkainiuose nurodyta valiuta arba kita valiuta taikant Banko nustatytą keitimo kursą. Banko teisė nurašyti mokesčius nuo Kliento sąskaitų galioja iki visiško mokesčių bei kitų mokėjimų Bankui įvykdymo. Bankas taip pat turi teisę pareikalauti, kad mokesčius bei kitas Kliento Bankui mokėtinas sumas, Klientas sumokėtų Bankui grynais ar pervestų į Banko nurodytą sąskaitą.

16. KITOS SĄLYGOS

16.1. Šalys susitaria, kad Klientų indėliai bei Sąskaitose esančios lėšos yra draudžiamos pagal Švedijos įstatymus. Draudiminio įvykio atveju bendra kompensuojama indėlių ir lėšų, esančių Sąskaitose, suma yra iki 500,000 SEK (≈ 162,000 LTL).

16.2. Pasikeitus Sutartyje nurodytai piniginės prievolės dalyko ar mokesčių ir kitų Kliento mokėtinų Bankui sumų valiutai, Bankas turi teisę Banko nustatyto pirkimo – pardavimo kursu konvertuoti Sutartyje nurodytą valiutą į naują valiutą ir atitinkamai perskaičiuoti prievolės dalyko ir mokesčių sumą, jei Lietuvos Respublikos įstatymai nenustato kitaip.

16.3. Klientas neturi teisės disponuoti jam nepriklausančiomis ir klaidingai į jo Sąskaitą Trečiųjų Asmenų pervestomis lėšomis. Klientas, pastebėjęs, kad jam nepriklausančios lėšos buvo pervestos į jo Sąskaitą, privalo nedelsiant pranešti apie tai Bankui. Tokiais atvejais Klientas privalo jam nepriklausančias lėšas nedelsiant pervesti į Banko nurodytą sąskaitą.

16.4. Išaiškėjus, kad Bankas neteisingai įskaitė į Sąskaitą lėšas arba klaidingai jas iš Sąskaitos nurašė, taip pat padarius kitas klaidas

some other the charges established in the Price List and Agreement.

15.2. In addition to charges provided in the Price List and/or Agreement, the Client also must cover extra expenses related to the provision of the Bank service (e.g. notary fees for the complementation of notaries' actions, expenses of entry into and registration of agreement securing of the discharge of the Client's obligations, insurance and litigation fees etc.). In case these expenses are paid by the Bank the Client must reimburse them for the Bank.

15.3. If the Client fails to discharge his obligation to the Bank within the stated time period, the Client shall pay to the Bank the penalty (fines or delay) established under the Price List and/or Agreement and/or Legal act of the Republic of Lithuania.

15.4. The Bank debits the fees and other Client's payable amounts from the Accounts indicated in the respective Agreement and in the absence of possibilities to debit the fees and other Client's payable amounts from that Account the Bank is entitled to debit them from other accounts opened by the Client with the Bank. Funds are debited in the currency indicated in the Agreement or Price List or any other currency at the exchange rate applicable by the Bank. The Bank's right to debit the fees and other Client's payable amounts from the Client's accounts is valid until full payment of the fees to the Bank. The Bank is also entitled to demand from the Client to pay the fees and other Client's payable amounts in cash or by money transfer to an account indicated by the Bank.

16. MISCELLANEOUS

16.1. The Parties agree that deposits and current accounts balances of the Client are ensured by the Swedish laws. In the case of insured event the insurance provides compensation up to 500,000 SEK (≈162,000 LTL) per Client.

16.2. In case of any change in the currency of the subject-matter of the financial obligation or the fees as indicted in the Agreement the Bank is entitled to convert at the exchange rate set by the Bank the currency indicated in the Agreement into the new currency and recalculate the amount of the subject-matter of the obligation and the fees respectively, unless otherwise established in the laws of the Republic of Lithuania.

16.3. The Client shall not have the right to use the funds, which do not belong to him and which have been transferred by the Third parties into the Account in error. In such cases the Client shall immediately notify the Bank thereof. The Client shall also immediately transfer the funds not due to him to an account specified by the Bank.

16.4. Upon discovering any errors made by the Bank when crediting the funds into or debiting them from the Client's Account, and also in

Sąskaitoje, Bankas turi teisę jas ištaisyti be atskiro Kliento nurodymo ar sutikimo.

16.5. Jei Sąskaitoje jau nėra pakankamai lėšų klaidingai įskaitytoms lėšoms nurašyti, Klientas privalo per 2 (dvi) darbo dienas nuo Banko pareikalavimo gavimo grąžinti į Banko nurodytą sąskaitą atitinkamą lėšų sumą.

the event of any other errors made in respect of the Client's Accounts, the Bank shall be entitled to correct such errors without separate Client's instruction or consent.

16.5. If on the Account here are already insufficient funds for debiting the funds credited in error, the Client shall within 2 (two) business days of the Bank's request repay the respective amount of funds into the Account specified by the Bank.